



Our Lady of Refuge

OUR MISSION: "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

THIRD SUNDAY OF LENT

March 15, 2020

"God is spirit, and those who worship him must worship in Spirit and truth"

"Dios es espíritu, y los que lo adoran deben hacerlo en espíritu y en verdad"

"Thiên Chúa là thần khí, và những kẻ thờ phượng Người phải thờ phượng trong thần khí và sự thật"

PARISH STAFF

Rev. Hugo Rojas 408.715.2275
Pastor hugo.rojas@dsj.org

Rev. Anthony Nguyen 408.715.2285
Parochial Vicar anthonytanduy.nguyen@dsj.org

Deacon Joseph The Hoang 408.926.4940
Social Ministry thekhoang@gmail.com

Sr. Catherine Phuong Dang, LHC
Director of Catechetic 408.715.2283
catherine.dang@dsj.org

Sr. Silvia Frias, MESST
Director of Hispanic Ministry 408.715.2281
silvia.frias@dsj.org

Luis L. Miranda
Office & Business Manager 408.715.2282
luis.lopezmiranda@dsj.org

Arturo Reyes
Confirmation Coordinator 408.715.2276
arturo.reyes@dsj.org

Eduardo Mendoza
Facility Coordinator 408.715.2280
Admin. Assistant eduardo.mendoza@dsj.org

Thuy Bui
Viet Religious Education Admin. Assistant 408.715.2277
thuy.bui@dsj.org

Phil Le
Director of Music Ministry 408.799.6032
lephuc00@yahoo.com

Weekly Readings



Sunday 3/15—3rd Sunday of Lent

1st: Ex 17:3-7 2nd: Rom 5:1-2, 5-8
Gospel: Jn 4:5-42

*"If today you hear his voice,
harden not your hearts"*

Ps 95

Monday 3/16

1st: 2 Kgs 5:1-15b Gospel: Lk 4:24-30

Tuesday 3/17

1st: Dn 3:34-43 Gospel: Mt 18:21-35

Wednesday 3/18

1st: Dt 4:1, 5-9 Gospel: Mt 5:17-19

Thursday 3/19 St Joseph, Spouse of the BVM

1st: 2 Sm 7:4-5, 12-16 Gospel: Mt 1:16-24

Friday 3/20

1st: Hos 14:2-10 Gospel: Mk 12:28-34

Saturday 3/21

1st: Hos 6:1-6 Gospel: Lk 18:9-14

Sunday 3/22—4th Sunday of Lent

1st: 1 Sm 16:1b, 6-7, 10-13a 2nd: Eph 5:8-14
Gospel: Jn 9:1-41

WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Vigil Saturday | Sábado Vigilia
Thứ Bảy-Lễ Vọng

5:00 PM..... Tiếng Việt

SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT

8:00 AM..... Thánh lễ tiếng Việt

10:00 AM..... Misa en Español

12:00 PM..... Mass in English

4:00 PM..... Mass in English

6:00 PM..... Misa en Español

Mon. 8:30AM Vietnamese

Tue - Wed 8:30AM Eng/Viet

Wed. 6:45 PM English Novena Mass

Thu. 8:30AM Eng/Spa

Fri. 8:30AM Spanish

Fri. 6:00 PM Thánh Lễ tiếng Việt

Thứ Bảy đầu tháng: 8:30AM TL tiếng Việt

Confession | Confesión | Hòa Giải

Wednesday | Miércoles..... 6:00 PM

Thứ Bảy..... 4:30 PM

Or by appointment

Eucharistic Silent Adoration

Adoración al Santísimo en silencio
Chầu Thánh Thể Chúa trong thinh lặng

9:00 AM—12 Noon

Every First Friday of the month

Cada primer Viernes del mes

Chầu Minh Thánh Chúa Mỗi Thứ Năm đầu tháng Từ 9g sáng đến 12g trưa

PARISH ENGAGEMENT OFFICE - CATHOLIC CHARITIES OF SANTA CLARA COUNTY

OFFICE HOURS - HORARIO DE OFICINA - GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUESDAY | MARTES | Thứ Ba : 9:00 AM—9:00 PM (INCLUDING THE MARKET)

WEDNESDAY - FRIDAY | MIÉRCOLES - VIERNES | Thứ Tư - Thứ Sáu 9:00 AM—2:00 PM

(408) 715-2284

L E N T



LENTEN SCHEDULE – PROGRMA DE CUARESMA – Chương Trình Mùa Chay

Stations of the Cross | Rezo del Viacrucis | 14 Đàng Thánh Giá

- ❖ **English:** Every Sunday of Lent after 12 Noon Mass & Good Friday at 1:00 PM
- ❖ **Español:** Viernes de Cuaresma a las 7:00 PM, seguido con una platica de reflexión
- ❖ **Cộng Đoàn Việt Nam có Ngắm 14 Đàng Thánh Giá:** Thứ Sáu mỗi tuần lúc 5:00 Chiều

OFFICE HOURS

HORARIO DE OFICINA GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUE - FRI | MARTES - VIERNES |

Thứ Ba - Thứ Sáu

9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM

SATURDAY | SÁBADO | Thứ Bảy

9:00 AM—12:00 PM

**PARISH OFFICE CLOSED ON
SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS**

**HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:
(408) 345-2445**



Updated Announcement on Coronavirus

We know you are concerned about the spread of the coronavirus, and we want to assure you of the steps we are taking to keep our parish and school communities healthy.

Our parish and Diocese are monitoring developments locally and beyond our area. We are constantly reviewing our prevention measures and are guided by the recommendations of the local and state health officials, the Centers for Disease Control, and the U.S. Catholic Bishops.

At Our Lady of Refuge Parish:

- We have instructed our priests, deacon(s), and extraordinary ministers of Holy Communion to wash their hands before Mass begins and use an alcohol-based anti-bacterial solution before and after distributing Holy Communion.
- We ask that there be no physical contact before, during, and after the Mass. We are distributing Holy Communion in the hand only and not on the tongue.
- We have emptied all our holy water fonts. Any holy water required for liturgies will be disposed of appropriately afterwards. Our priests are washing their hands before and after using the sacred oils.
- Please stay home when you are ill. Those who are ill are not obligated to attend Mass. For the ill, the homebound, or the aged who cannot attend Mass, Mass is broadcast each Sunday morning at 5:00 a.m. on Eternal Word Television Network (EWTN), and at 8:30 a.m. on KOFY-TV Channel 20.
- During this cold and flu season, we remind you to use good common sense to stay healthy. Get a flu shot. Avoid contact with people who are sick. Wash your hands frequently for 20 seconds. Use at least a 60% alcohol-based hand sanitizer if soap and water are not available. Cough into your elbow or a tissue. Avoid touching your face.

Here at our parish, we are increasing our hygiene and sanitary procedures to protect the health and well-being of our people. We will keep you posted of any changes as they arise.

We understand this is a challenging time for everyone. We appreciate your patience and collaboration with us as we work together in the days ahead.

We pray for the healing of all who are affected by coronavirus and those who are caring for them, and for the repose of the souls of those who have died from this illness.

Let us remember that our loving and merciful Father is with us in times of challenge and uncertainty as we ask him to strengthen and guide us during this time.



**Thông báo về Dịch bệnh Coronavirus
tại các Nhà thờ trong Giáo phận San Jose**
(Trước các Thánh lễ cuối tuần, March 7-8)

Chúng tôi biết rằng anh chị em lo âu về dịch bệnh Coronavirus đang lan tràn. Chúng tôi muốn anh chị em biết rằng Xứ đạo chúng ta cũng như Giáo phận đang có những phương thế để giúp cho cộng đồng xứ đạo (và trường học) được lành mạnh.

Chúng tôi đang theo dõi những diễn biến liên hệ đến dịch bệnh này tại địa phương và các nơi khác. Chúng tôi liên tục duyệt lại những biện pháp phòng ngừa, theo sự hướng dẫn của các viên chức y tế địa phương cũng như tiểu bang, của Trung tâm Ngăn ngừa Dịch bệnh liên bang, và của các vị Giám mục Hoa Kỳ.

Tại xứ **Đức Bà Chồn Tựa Nương**

- Các linh mục, phó tế, và những ai cho rước lễ được yêu cầu rửa tay trước thánh lễ, rồi dùng dung dịch khử trùng có cồn để lau tay trước và sau khi trao Mình Thánh.
- Xin đừng ai bắt tay hoặc chạm đến người khác dù là trước lễ, trong lễ, hay sau lễ. Chúng tôi chỉ trao Mình Thánh trên bàn tay, chứ không cho rước lễ bằng lưỡi.
- Chúng ta không còn giữ nước phép trong nhà thờ. Nếu trong phụng vụ cần đến nước phép, sau đó cũng sẽ không được giữ lại. Nếu có xúc dầu khi cử hành bí tích, các linh mục hoặc phó tế sẽ phải rửa tay trước và sau khi xúc dầu.
- Nếu ai bị bệnh thì xin nghỉ ở nhà. Người bệnh không phải đi lễ. Những ai đau yếu, hoặc phải ở nhà, có thể xem lễ trên truyền hình: 5 giờ sáng Chúa nhật, đài EWTN, hoặc 8 giờ 30 sáng cùng ngày trên đài KOFY-TV, channel (băng tần) 20.
- Trong mùa cúm cúm, nên giữ gìn sức khỏe bằng cách chích ngừa cúm, tránh gặp người bệnh, thường xuyên rửa tay với xà-bông trong thời gian ít nhất là 20 giây, nếu không có nước thì dùng dung dịch khử trùng có độ cồn (alcohol) ít nhất là 60%, khi ho dùng khăn tay che mà hãy dùng khuỷu tay hoặc khăn tay, tránh dùng tay chạm vào mặt mình.

Xứ đạo chúng ta đang gia tăng những biện pháp giữ gìn vệ sinh ở các nơi tụ họp, nhằm bảo vệ sức khỏe và sự an toàn cho cộng đoàn. Chúng tôi sẽ tiếp tục thông báo khi có thay đổi tùy theo tình hình.

Đây là thời gian thử thách cho mọi người. Sự nhẫn nại và cộng tác của anh chị em là điều cần thiết, giúp chúng ta cùng nhau vượt qua những khó khăn.

Chúng ta tiếp tục cầu nguyện cho những ai bị nhiễm dịch bệnh được chữa lành, cầu cho những ai chăm sóc bệnh nhân, và xin Chúa cho những ai qua đời vì dịch bệnh được an nghỉ.

Chúng ta nhớ rằng Thiên Chúa, là Cha giàu lòng thương xót, luôn ở bên chúng ta trong cơn thử thách, bấp bênh, và hãy xin Ngài ban sức mạnh cũng như hướng dẫn chúng ta trong lúc này.



Anuncio Actualizado sobre el Coronavirus

Sabemos que están preocupados por el contagio del coronavirus, y queremos informarles sobre los pasos que estamos tomando para mantener saludables a nuestras comunidades parroquiales y escolares.

Nuestra parroquia y Diócesis están monitoreando de cerca el brote del coronavirus, tanto localmente como más allá del condado de Santa Clara. Estamos revisando constantemente nuestras medidas de prevención y nos guiamos por las recomendaciones de los funcionarios de salud pública locales y estatales, los Centros para el Control de Enfermedades, y los Obispos Católicos de Estados Unidos.

En Nuestra Señora del Refugio:

- Hemos ordenado a nuestros sacerdotes, diáconos y ministros extraordinarios de la Sagrada Comunión que se laven las manos antes de que comience la Misa y que usen una solución antibacteriana a base de alcohol antes y después de distribuir la Sagrada Comunión.
- Pedimos que no haya contacto físico antes, durante y después de la Misa. Estamos distribuyendo la Sagrada Comunión solo en la mano y no en la lengua.
- Hemos vaciado todas nuestras fuentes de agua bendita. Cualquier agua bendita requerida para las liturgias se eliminará de manera apropiada después del uso. Nuestros sacerdotes se lavarán las manos antes y después de usar los aceites sagrados.
- Pedimos que por favor se queden en casa cuando estén enfermos. Aquellos que están enfermos no están obligados a asistir a Misa. Para los enfermos, los confinados en casa o los ancianos que no pueden asistir a Misa, la Misa se transmite todos los domingos por la cadena EWTN en español a distintos horarios.
- Durante esta temporada de resfriados y gripe, le recordamos que use el sentido común para mantenerse saludable. Vacúnese contra la gripe. Evite el contacto con personas enfermas. Lávese las manos con frecuencia durante 20 segundos. Use al menos un desinfectante para manos a base de alcohol al 60% si no hay agua y jabón disponibles. Tosa en el codo o un pañuelo de papel. Evite tocarse la cara.

Aquí en nuestra parroquia, estamos aumentando nuestros procedimientos de higiene y sanitarios para proteger la salud y el bienestar de nuestra comunidad parroquial y escolar. Lo mantendremos informado de cualquier cambio a medida que surja.

Entendemos que este es un momento de estrés para todos. Apreciamos su paciencia y colaboración mientras trabajamos juntos para mantener saludable a nuestra comunidad.

Oramos por la curación de todos los afectados por el coronavirus y aquellos que los cuidan, y por el descanso de las almas de los que han muerto por esta enfermedad.

Recordemos que nuestro Padre amoroso y misericordioso está con nosotros en tiempos de desafío e incertidumbre cuando le pedimos que nos fortalezca y nos guíe durante este momento.

WEEKLY STEWARDSHIP OFFERINGS — WEEKLY MASS COLLECTION GOAL \$14,000**The collections during the weekend of 3/7 & 3/8, 2020**

Sunday Collection..... \$ 9,040 Scan. Donate. Done

Mass Intentions..... \$ 1,011



**Gracias, Cám ơn, Thank you to all
for your generous support.**

If you are a registered parishioner receiving envelopes, please use them. It benefits you.

Si usted es parroquiano registrado y recibe sobres, por favor úsenlos. Le benefician.

Nếu quý ông bà và anh chị em đã gia nhập giáo xứ và nhận phong bì hằng tháng, xin
hãy xử dụng Phong bì Chúa nhật để hưởng quyền lợi của quý vị.

REGISTRATION DRIVE

Today, we are having a registration drive. For those of you who have been attending services at our Lady of Refuge and not registered and would like to register, please pick up a copy of the registration form from the table on the vestibule and put in the collection basket the following weekend. Benefits of registration include the following: **1)** Weekly envelopes for your contributions will be provided. Contributions will be recorded and at the end of the year you will receive tax statements needed to file tax returns. **2)** Registration is required to enroll your children in CCD classes and for your children to receive the sacraments of Baptism, Confirmation and the Holy Eucharist. **3)** Adults wishing to become Catholics need to register in order to attend RCIA (Rite of Christian Initiation of Adults) classes. **4)** If for whatever reason (e.g. immigration purposes), a letter is needed from the pastor, registration is required.

Tuần này chúng ta có chương trình Đăng Ký Gia Nhập Giáo Xứ. Nếu quý ông bà anh chị em thường xuyên tham dự thánh lễ tại nhà thờ Đức Bà Chôn Tựa Nương, chưa đăng ký tham gia giáo xứ, và muốn đăng ký, xin lấy 1 tờ Đơn Gia Nhập trên bàn cuối nhà thờ, điền đơn, và bỏ vào giỏ quyền góp trong các thánh lễ chiều thứ Bảy và Chúa nhật tuần tới. Những ích lợi từ việc đăng ký gồm có: **1.** Sẽ được cung cấp phong bì đóng góp hàng tuần. Mọi đóng góp của quý vị sẽ được ghi chép lại, và cuối năm quý vị sẽ nhận được giấy chứng nhận để khai thuế. **2.** Đăng ký để con em quý vị có thể tham gia các lớp Giáo lý, và lãnh nhận bí tích Rửa tội, Rước Lễ Lần Đầu, và Thêm Sức. **3.** Người trưởng thành muốn được Rửa tội thành người Công giáo, cần đăng ký để tham dự lớp Giáo lý Tân tòng RCIA. **4.** Nếu vì bất cứ lý do gì mà quý vị cần lá thư giới thiệu từ cha Chính xứ, quý vị cần đăng ký.

El día de hoy tenemos una unidad de registro. Para aquellos de ustedes que han estado asistiendo a servicios en nuestra Señora del Refugio y no se han registrado y desean registrarse, recojan una copia del formulario de inscripción de la mesa en el vestíbulo y pónganla en la canasta de colección el siguiente fin de semana. Los beneficios del registro incluyen lo siguiente: **1)** Se proporcionarán sobres semanales para sus contribuciones. Las contribuciones se registrarán y al final del año recibirá las declaraciones de impuestos. **2)** Se requiere inscripción para inscribir a sus hijos en las clases del catecismo. **3)** Los adultos que deseen convertirse en católicos deben registrarse para asistir a las clases de RICA (Rito de Iniciación Cristiana para Adultos). **4)** Si por alguna razón (por ejemplo, con fines de inmigración), se necesita una carta del pastor, se requiere registro.

**MASS INTENTIONS
INTENCIONES
Ý LỄ TRONG TUẦN****Monday 3/16/2020**

8:30am - *Juan Garcia (bday)*

Tuesday 3/17/2020

8:30am - *For an end to abortion*

Wednesday 3/18/2020

8:30am - *Araceli Ebing (health)*

6:45pm - *Samuel Vargas (health)*

Thursday 3/19/2020

8:30am - *Griselda Doñan Ramirez (†)*

Friday 3/20/2020

8:30am - *Hermila Quiroz (bday)*

Saturday 3/21/2020

5:00pm - *All parishioners*

Sunday 3/22/2020

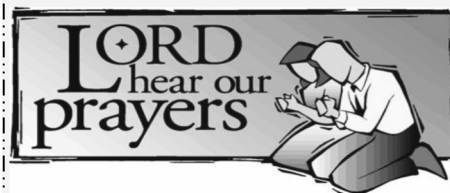
8:00am - *All parishioners*

10:00am - *Paul Birch (†)*

12:00pm - *Tomas Bardales (†)*

4:00pm - *Hermelinda Vasquez (bday)*

6:00pm - *Juan Carlos Garcia (bday)*

**WAYS TO REPORT MISCONDUCT
Safe Environment**

If you suspect abuse in your parish, school or in the Diocese, please contact:
Child Protective Services 408.299.2071
Call Police 911

The Office for the Protection of Children and Vulnerable Adults**Oficina para la Protección de Menores y Adultos Vulnerables**

Anthony Gonzalez 408.983.0141 or
email protection@dsj.org
Financial Mismanagement

If you suspect financial mismanagement or misconduct in your parish, school or in the Diocese of San Jose, please contact: **Ethics Point:** dsj.ethicspoint.com or the hotline telephone number

1-888-325-7863

The Finance Office

Julio Bermudez, Director of Compliance & Parish Financial Services,
408.983.0241

Religious Education News

THE SCRUTINIES

During the season of Lent, the Church celebrates Scrutinies with the elect (those preparing to be initiated into the Catholic Church at the Easter Vigil). The Scrutinies give the elect a chance to search their consciences, and to grow in their knowledge of Christ the Savior.

The scrutinies, which are solemnly celebrated on Sundays and are reinforced by an exorcism, are rites for self-searching and repentance and have above all a spiritual purpose. The scrutinies are meant to uncover, then heal all that is weak, defective or sinful in the hearts of the elect; to bring out, then strengthen all that is upright, strong, and good. For the scrutinies are celebrated in order to deliver the elect from the power of sin and Satan, to protect them against temptation, and to give them strength in Christ, who is the way, the truth, and the life. These rites, therefore, should complete the conversion of the elect and deepen their resolve to hold fast to Christ and to carry out their decision to love God above all.

This Sunday, the Church celebrates the First Scrutiny for the elect. This First Scrutiny focuses on the story of Jesus and the Samaritan woman at the well (John 4:4-42).



We support our elect in prayers. We pray that, like the woman of Samaria, our elect may review their lives before Christ and acknowledge their sins. Amen.



RITE OF CHRISTIAN INITIATION FOR ADULTS

If you are an adult and are in need of the Sacraments of Baptism, Eucharist and Confirmation, please call Sr. Catherine P. Dang at 408-715-2283.

RITO DE INICIACIÓN CRISTIANA PARA ADULTOS

Si usted es un adulto y necesita el Sacramento de Bautismo, Primera Comunión y Confirmación, favor de llamar a la hermana Silvia Frías al 408-715-2281.

GIÁO LÝ DỰ TÔNG CHO NGƯỜI LỚN

Nếu quý vị muốn được lãnh nhận các Bí tích Khai Tâm: Rửa Tội, Thánh Thể và Thêm Sức, xin vui lòng liên lạc với Sơ Catherine Phương Đặng ở số 408-715-2283.

INFANT BAPTISMS

2nd Saturday of the month.....3:30 PM

PRE-BAPTISMAL CLASS

First Sunday of the month.....2:00 PM
Before you take the baptismal class, you need to have an interview with Sr Catherine. Please contact the Parish Office for more information.

BAUTISMO DE NIÑOS (Español)

El tercer sábado del mes 10:30 AM

CLASE BAUTISMAL

Cada primer domingo del mes... 2:00 PM
Antes de tomar la clase bautismal, usted necesita asistir a una entrevista con la hna. Silvia Frías. Por favor llame a la oficina parroquial para mas información.

RỬA TỘI TRẺ EM

Thứ Bảy tuần III..... 3:30 PM

LỚP HỌC RỬA TỘI

Chúa nhật tuần II..... 9:15 AM
Xin vui lòng liên lạc Văn phòng Giáo xứ trước khi quý vị tham dự lớp Rửa Tội.

2020 CENSUS

The City and County are partnering with the Diocese of San José to educate parishioners about the census, its importance and how to take part in it. Starting in late March, City staff and volunteers will be visiting selected churches in San José after the Masses to help residents complete the online census question-naire.

Every 10 years, the U.S. Census Bureau sets out to count every person living in the United States — regardless of age, citizenship status, and gender. Getting the 2020 Census right is important for all our communities — particularly those most likely to be undercounted. Census data impact us every day. Businesses such as banks and financial institutions, utility companies, health care companies, retailers, and manufacturers rely on accurate census data to track consumer behavior and make strategic/operational decisions. Census data determines political representation and federal funding for critical programs that support education, housing, transportation, social and emergency disaster relief services. ***A 2020 Census undercount could put billions of federal dollars and congressional representation for California at risk.***

So, if you would like to help out in any way with this important event after any of the weekend Masses on Saturday March 21 and Sunday March 22, please contact the parish office as soon as you can. **Together we can ensure a thorough count of our parish community.** Thanks.

CENSO 2020

La Ciudad y el Condado se están asociando con la Diócesis de San José para educar a los feligreses sobre el censo, su importancia y cómo participar en él. A partir de fines de marzo, el personal y los voluntarios de la Ciudad visitarán iglesias seleccionadas en San José después de las Misas para ayudar a los residentes a completar el cuestionario del censo en línea.

Cada 10 años, la Oficina del Censo de los Estados Unidos se propone contar a todas las personas que viven en los Estados Unidos, independientemente de su edad, estado de ciudadanía y género. Hacer que el censo de 2020 sea correcto es importante para todas nuestras comunidades, en particular las que tienen menos probabilidades de ser contadas. Los datos del censo nos impactan todos los días. Las empresas como bancos e instituciones financieras, empresas de servicios públicos, empresas de atención médica, minoristas y fabricantes confían en datos censales precisos para rastrear el comportamiento del consumidor y tomar decisiones estratégicas / operativas. Los datos del censo determinan la representación política y los fondos federales para programas críticos que apoyan la educación, la vivienda, el transporte, los servicios sociales y de emergencia en caso de desastres. ***Un conteo insuficiente del censo de 2020 podría poner en riesgo miles de millones de dólares federales y representación en el Congreso de California.***

Entonces, si desea ayudar de alguna manera con este importante evento después de las misas del domingo 22 de marzo. Comuníquese con la oficina de la parroquia lo antes posible. **Juntos podemos asegurar un recuento completo de nuestra comunidad parroquial.** Gracias.

KIỂM TRA DÂN SỐ NĂM 2020

Thành phố San Jose và quận hạt Santa Clara đang hợp tác với giáo phận San Jose để hướng dẫn giáo dân về Kiểm tra Dân số, sự quan trọng của nó, và làm sao để tham gia. Vào cuối tháng 3, nhân viên và thiện nguyện viên thành phố San Jose sẽ có mặt sau mỗi thánh lễ để giúp cư dân điền những bảng câu hỏi trên mạng online về Kiểm tra Dân số.

Cứ mỗi 10 năm, Bộ Kiểm tra Dân số Hoa Kỳ lại bắt đầu đếm số cư dân sống ở Hoa Kỳ – thuộc mọi tuổi, mọi quốc tịch, mọi địa vị xã hội, và mọi giới tính. Có được thống kê dân số năm 2020 hoàn chỉnh là điều quan trọng với tất cả các cộng đồng của chúng ta nơi đây -- đặc biệt với các cộng đồng có nhiều khả năng không được đếm đầy đủ. Những dữ liệu thống kê có tầm ảnh hưởng đến cuộc sống hàng ngày của chúng ta. Những cơ sở kinh doanh như nhà băng và các công ty tài chính, các công ty điện nước, các cơ sở y tế, các nhà bán lẻ, và các nhà sản xuất dựa trên con số thống kê dân số chính xác, để theo dõi của những hoạt động của người tiêu dùng, và ra những phương án kinh doanh hiệu quả. Thống kê Dân số quyết định việc có bao nhiêu người đại diện chính trị, và sự trợ giúp từ liên bang cho những chương trình thiết yếu hỗ trợ giáo dục, nhà cửa, giao thông, công tác xã hội và cứu giúp khẩn cấp khi có thảm họa xảy ra. **Nếu số thống kê dân số năm 2020 không đầy đủ thì số tiền hàng tỉ đô la trợ giúp từ liên bang, và số nghị sĩ đại diện cho tiểu bang California sẽ có nguy cơ bị hụt đi.**

Nếu quý vị muốn giúp trong việc điền thống kê dân số quan trọng này sau thánh lễ chiều thứ Bảy ngày 21 tháng 3 và Chúa nhật ngày 22 tháng 3, xin vui lòng liên lạc sớm Văn phòng Giáo xứ. **Cùng với nhau chúng ta sẽ có một thống kê đầy đủ về cộng đoàn giáo xứ chúng ta.**